Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form

पेन्सिलभेनिया अदालतहरूमा भाषा सेवाहरूको पृष्ठपोषण फाराम

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*
*यो फाराम भरेर अदालतको कुनै पनि मुद्दाको फैसलामा असर पर्ने **छैन**।*

Help us improve language services by providing your feedback. Your feedback is welcome and will not result in any adverse action. आफ्नो पृष्ठपोषण प्रदान गरेर हामीलाई भाषा सेवाहरू सुधार गर्न मद्दत गर्नुहोस्। तपाईंको पृष्ठपोषणलाई सहर्ष स्वीकार गरिने छ र यसले गर्दा तपाईंलाई कुनै पनि नकारात्मक असर पर्ने छैन।

LANGUAGE SERVICES FEEDBACK/ *भाषा सेवाहरूको पृष्ठपोषण*

County/काउन्टी: _____ **Today's Date/आजको मिति:** _____

Date of Court Interaction/अदालतसँग अन्तर्क्रिया गरेको मिति: _____

1. What court were you in?/ तपाईं कुन अदालतमा हुनुहुन्थ्यो?

- ☐ Magisterial District Court (MDJ) or Phila. Municipal Court/ म्याजिस्ट्रेट जिल्ला अदालत (MDJ) वा फिलाडेल्फिया नगर अदालत
  MDJ Court Number/ MDJ अदालत नम्बर: _____
- ☐ Court of Common Pleas/ साझा याचिका अदालत

2. Where did your business with the court take place?/ अदालतसँग सम्बन्धित तपाईंको काम कहाँ सम्पन्न भएको थियो?

- ☐ Courtroom or hearing room/ अदालत वा सुनुवाइ कक्ष
- ☐ Front counter or desk/ अगाडिको काउन्टर वा डेस्क
- ☐ Court services office (ex. Probation, Domestic Relations, etc.)/ अदालत सेवा कार्यालय (उदाहरणका लागि परीक्षणकाल, घरेलु सम्बन्ध, आदि)
- ☐ Other/ अन्य: _____

3. Notice of Language Rights:/ भाषिक अधिकारको सूचना:

- ☐ I was informed of my right to an interpreter with my hearing notice (or subpoena)./ मेरो सुनुवाइ सूचना (वा समन) मार्फत मलाई दोभाषेको अधिकारको बारेमा जानकारी गराइएको थियो।
- ☐ I did not receive information about my right to an interpreter with my hearing notice (or subpoena)./ मेरो सुनुवाइ सूचना (वा समन) मार्फत मैले दोभाषेको अधिकारको बारेमा जानकारी प्राप्त गरिनँ।
- ☐ Not Applicable/ लागूयोग्य छैन

4. Requesting an interpreter: / दोभाषे अनुरोध गर्ने:

- ☐ I contacted the court to request an interpreter before the day of my hearing/court business./ मैले मेरो सुनुवाइ/अदालतको कार्यवाही हुनुभन्दा अगावै दोभाषे माग गर्न अदालतमा सम्पर्क गरेको थिएँ।
- ☐ I requested an interpreter when I arrived for my hearing/court business./ मेरो सुनुवाइ/अदालतको कार्यवाहीका लागि आइपुगेपछि मैले दोभाषेको अनुरोध गरेँ।
- ☐ I did not request an interpreter./ मैले दोभाषेको अनुरोध गरिनँ।

5. I requested an interpreter by/ मैले निम्नानुसार दोभाषेको अनुरोध गरेँ:

- ☐ Phone/ फोन
- ☐ In Person/ प्रत्यक्ष उपस्थित भएर
- ☐ Email/ इमेल
- ☐ Not Applicable/ लागूयोग्य छैन

6. Were you provided with an interpreter at the front office counter?/ तपाईंलाई फ्रन्ट अफिस काउन्टरमा दोभाषे उपलब्ध गराइएको थियो?

- ☐ Yes/ हो
- ☐ Not Applicable/ लागूयोग्य छैन
- ☐ No/ होइन

7. Did you see information posted about your right to an interpreter in the courthouse or court office?/ तपाईंले अदालत वा अदालतको कार्यालयमा दोभाषे सेवा पाउने अधिकारसम्बन्धी जानकारी टाँसिएको देख्नुभएको थियो?

- ☐ Yes/ हो
- ☐ Not Applicable/ लागूयोग्य छैन
- ☐ No/ होइन

8. If you were in court for a hearing, check all boxes that apply to you: / तपाईं सुनुवाइका लागि अदालतमा पुग्नुभएको थियो भने, तपाईंलाई लागू हुने सबै बाकसमा चिन्ह लगाउनुहोस्:

8A. ☐ An interpreter WAS provided/ एक जना दोभाषे उपलब्ध गराइएको थियो:

- ☐ In person at my hearing. / मेरो सुनुवाइमा उपस्थित थिए।
- ☐ By video at my hearing./ मेरो सुनुवाइमा भिडियोमार्फत उपस्थिति।
- ☐ By phone at my hearing./ मेरो सुनुवाइमा फोनमार्फत उपस्थिति।

Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form

पेन्सिलभेनिया अदालतहरूमा भाषा सेवाहरूको पृष्ठपोषण फाराम

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*
*यो फाराम भरेर अदालतको कुनै पनि मुद्दाको फैसलामा असर पर्ने **छैन**।*

8B. ☐ An Interpreter WAS NOT provided and/ एक जना दोभासे उपलब्ध गराइएको थिएन र

- ☐ the hearing was postponed./ सुनुवाइ स्थगित गरियो।
- ☐ I was told the court can proceed without an interpreter./ मलाई अदालतले दोभासेविना पनि कारबाही अगाडि बढाउन सक्छ भनिएको थियो।
- ☐ I was asked to have a family member or someone else interpret./ मलाई परिवारको कुनै सदस्य वा अन्य कसैलाई दोभासेका रूपमा राख्न भनिएको थियो।

9. How would you rate the quality of the interpretation? (if applicable)/ तपाईंले दोभासे सेवाको गुणस्तरलाई कसरी रेटिङ गर्नुहुन्छ? (लागूयोग्य भएमा)

☐ 1 (poor) (खराब) ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 (excellent) (उत्कृष्ट)

10. How would you rate the process for requesting interpreter services?/ दोभासे सेवा अनुरोध गर्ने प्रक्रियालाई तपाईं कसरी रेटिङ गर्नुहुन्छ?

☐ 1 (difficult) (कठिन) ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 (easy) (सहज)

Please provide any additional information that you would like us to know/तपाईं हामीलाई अन्य कुनै थप जानकारी गराउन चाहनुहुन्छ भने कृपया यहाँ उल्लेख गर्नुहोस्:

COMPLAINT AND CONTACT INFORMATION (*Optional*)/ *उजुरी र सम्पर्क विवरण (वैकल्पिक)*

You may choose to have your feedback treated as a formal complaint, in which case you will receive a written response following review and investigation. However, any feedback that concerns judicial decision making or alleges judicial misconduct will be treated as feedback and will not receive a response./ तपाईंले आफ्नो पृष्ठपोषणलाई औपचारिक उजुरीको रूपमा दर्ता गर्ने विकल्प रोज्न सक्नुहुन्छ; यस्तो अवस्थामा समीक्षा तथा छानबिन पश्चात् तपाईंलाई लिखित जवाफ उपलब्ध गराइने छ। तर, अदालतको न्यायिक निर्णय वा न्यायिक दुराचारको आरोप लगाइएका पृष्ठपोषणहरूलाई सामान्य सुझाव मात्र मानिने छ र तिनको कुनै उत्तर उपलब्ध गराइने छैन।

Please remember, this office cannot review judicial decisions or investigate alleged judicial misconduct. If you wish to challenge a judicial decision or an alleged legal error, it must be done through the judicial process. If you believe there has been judicial misconduct, you may file a complaint with the Judicial Conduct Board (www.judicialconductboardofpa.org)./ कृपया ध्यान दिनुहोस्, यस कार्यालयले अदालतका न्यायिक निर्णयहरूको समीक्षा गर्न वा न्यायिक दुर्व्यवहारको आरोप बारेमा अनुसन्धान गर्न सक्दैन। तपाईं अदालतको न्यायिक निर्णय वा कानुनी त्रुटिलाई चुनौती दिन चाहनुहुन्छ भने, सो कार्य निश्चित न्यायिक प्रक्रियामार्फत नै गरिनुपर्छ। तपाईंलाई न्यायिक दुराचार भएको विश्वास लाग्छ भने, तपाईंले न्यायिक आचरण बोर्ड (www.judicialconductboardofpa.org) मा उजुरी दर्ता गर्न सक्नुहुन्छ।



Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form

पेन्सिलभेनिया अदालतहरूमा भाषा सेवाहरूको पृष्ठपोषण फाराम

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*
*यो फाराम भरेर अदालतको कुनै पनि मुद्दाको फैसलामा असर पर्ने **छैन**।*

Would you like to treat this feedback as a formal complaint? *Important: You MUST complete the contact and case information sections below for your feedback to be reviewed as a formal complaint./***तपाईं यो पृष्ठपोषणलाई औपचारिक उजुरीका रूपमा अघि बढाउन चाहनुहुन्छ?** *महत्त्वपूर्ण: आफ्नो पृष्ठपोषणलाई औपचारिक उजुरीका रूपमा अघि बढाउन वा समीक्षा गराउनका लागि तपाईंले तल दिइएका सम्पर्क विवरण र केस सम्बन्धी जानकारी अनिवार्य रूपमा भर्नुपर्ने छ।*

- ☐ Yes/हो
- ☐ No/होइन

May we contact you?/हामी तपाईंलाई सम्पर्क गर्न सक्छौँ?

- ☐ Yes/हो
- ☐ No/होइन

Completing the next sections is optional if you are not submitting this form as a formal complaint. Your case and contact information will help us respond to your comments and obtain more information from you, if necessary. This information will not be released to any non-court agency or individual, except where required by law or court rule./ तपाईंले यो फाराम औपचारिक उजुरीका रूपमा पेस गर्नुभएको होइन भने, पछिल्ला खण्डहरू भर्नु ऐच्छिक हुने छ। तपाईंको मुद्दा र सम्पर्क विवरणले हामीलाई तपाईंको पृष्ठपोषणको जवाफ दिन तथा आवश्यक परेमा थप जानकारी लिन मद्दत पुऱ्याउने छ। कानुन वा अदालतको नियमअनुसार अनिवार्य भएको अवस्थामा बाहेक यो जानकारी अदालत बाहिरका कुनै पनि निकाय वा व्यक्तिलाई उपलब्ध गराइने छैन।

Contact Information/ *सम्पर्क विवरण:*

Name/ *नाम* _____

Address/ *ठेगाना* _____

City/ *सहर* _____ State/ *राज्य* _____ Zip/ *जिप* _____

Telephone Number/ *टेलिफोन नम्बर* _____

TTY *(टेक्स्ट टेलिफोन)*_____

Email/ *इमेल* _____

Preferred language/ *रुचाइएको भाषा* _____

Case Information:/*Сведения о деле:*

Case Number/ *मुद्दा नम्बर:* _____

Judge/ *न्यायाधीश:* _____

Court/ *अदालत:* _____

Time/ *समय:* _____

THANK YOU FOR GIVING US YOUR FEEDBACK!/ हामीलाई पृष्ठपोषण प्रादन गर्नुभएकोमा धन्यवाद!

Upon completion of this form please hand it in to the Court Administration Office or submit this to the c ontact information listed below: / यो फाराम पूरा भएपछि अदालत प्रशासन कायालयमा बुझाउनुहोस् वा तल सूचीबद्ध सम्पर्क विवरणमा पेस गनुहोसर्: Language Access Coordinator Administrative Office of Pennsylvania Courts 1515 Market Street, Suite 1414 Philadelphia, PA 19102 Email: languageaccess@pacourts.us	You may also file a separate complaint with the United States Department of Justice (DOJ) at/ तपाईंले संयुक्त राज्य अमेरिकाको न्याय विभाग (DOJ) मा छुट्टै उजुरी दिन चाहनुभएमा तल दिइएको ठेगानामा दर्ता गर्न सक्नुहुन्छ: Federal Coordination and Compliance Section Civil Rights Division U.S. Department of Justice 950 Pennsylvania Avenue NW Washington, D.C. 20530 Phone/ फोन: (888) 848-5306